

# 応募規約

## キャンペーン名称

まだ日本語に訳せないウマさ翻訳大賞

## キャンペーン概要

譚仔三哥（タムジャイサムゴー）、そのやみつきな味わいは、「まだ日本語に訳せないウマさ」と言われています。この度「まだ日本語に訳せないウマさ翻訳大賞」を開催。言葉にすることが難しいタムジャイサムゴーの米線（ミーシェン）の味わい、その感想を募集します。

「タムジャイサムゴー (譚仔三哥)」日本公式アカウント(@TJSG\_JP)をフォローして #まだ日本語に訳せないウマさ訳してみた #タムジャイサムゴー をつけて米線の感想をTwitter投稿でエントリー完了。

## 応募期間

2022年7月4日(月)～2022年8月5日(金)

## 賞品内容

グランプリ1名に米線20杯無料パス※を贈呈します。

※ 米線のスープ、辛さ、具材は自由になります。

※ 有効期限は、2022年9月1日～2023年8月31日。

## 利用規約

はじめに

株式会社 譚仔日本（以下「当社」といいます）が主催する「まだ日本語に訳せないウマさ翻訳大賞」（以下「本キャンペーン」といいます）にご応募の方（以下

「応募者」といいます) は、以下をよくお読みいただき、ご同意の上、ご応募ください。本キャンペーンにご応募された場合には、本規約にご同意いただいたものとさせていただきます。

## 1. 本キャンペーン実施概要・参加条件

- ・アクセス多数の場合、DM 送信が滞る可能性がございます。その場合は少し時間をおいてあらためてご確認ください。
- ・Twitter 及び関連するアプリケーションの動作環境により生じるいかなる損害について、当社及びTwitter 社は一切責任を負いませんので予めご了承下さい。
- ・ご応募には、本キャンペーン公式アカウントの「タムジャイサムゴー (譚仔三哥)」日本公式アカウント(@TJSG\_JP)のフォローが必要です。応募時点および抽選/当選連絡時にフォローがない場合は無効となります。
- ・ご応募は日本国内在住の方に限らせていただきます。
- ・ご応募される Twitter アカウントは公開設定にしてください。非公開にしている場合は抽選対象外となります。
- ・Twitter のポリシーによって検索対象外と判断されたアカウントのツイートおよび Twitter ルールに反していると判断されるアカウントは抽選対象外となります。
- ・応募後に投稿内容を削除、Twitter のアカウントを変更・削除した場合は当選対象となりませんのでご了承ください。
- ・キャンペーン期間は 2022年7月4日(金)10:30~2022年8月5日(金)10:29 までとなります。
- ・当選者は、厳正なる抽選の上決定いたします。
- ・本キャンペーンは Twitter 社が運営・提供・協賛するものではありません。

## 2. 応募方法・通信料

### (1) 公式アカウントをフォロー

(2) キャンペーン対象ツイートを引用ツイートの #まだ日本語に訳せないウマさ訳してみた #タムジャイサムゴーをつけて、米線の感想をTwitter投稿。

(3) 当選者のみに Twitter ダイレクトメッセージ (以下、DM といいます) で当選通知が届く

- ・ご参加は毎日お一人様何回でも可能です。
- ・本キャンペーンは、スマートフォン・タブレットから応募することができます。フューチャーフォン・一部機種では、ご応募いただけない場合がございます。

・本キャンペーンへのご応募は Twitter での投稿限定となります。それ以外の応募はお受けすることができません。

・本キャンペーン応募・賞品取得の際に発生する接続料や通信料は、応募者のご負担となります。

### 3. 当選

・本キャンペーン応募後、当選者にのみ DM でご連絡いたします。

・当選された方には、DM にてご連絡をするため、ご応募後も公式アカウントを必ずフォローしていただきますようお願いいたします。

※お使いの端末の Twitter の通知設定（プッシュ通知）をオンにしてください。

・当選の権利は当選者のみに帰属し、当該権利の第三者への譲渡、転売及び換金等はありません。

・本規約に別途定める場合を除き、当選された賞品の交換、返品はお受けしておりません。

### 4. 賞品について

・賞品である「米線20杯無料パス」は郵送にてお送りさせていただきます。ご使用時は、お会計時にスタッフにご提示御願ひ致します。

・「米線20杯無料パス」によって注文できる米線のスープ、辛さ、具材は自由になります。

・「米線20杯無料パス」の有効期限は、2022年9月1日～2023年8月31日。

・賞品の内容・デザイン・仕様等は予告なく変更になる場合がございます。予めご了承ください。

### 5. 当選の権利の取消し等

応募者又は当選者が以下の各号のいずれかに該当する場合、当社は直ちに当選の権利の取消し又は

応募の制限等の措置をとることができるものとし、既に賞品をお渡ししている場合、賞品を返品していただく場合がございます。さらに、当社に損害が生じた場合、当社は当該応募者又は当選者に対して損害の賠償を請求できるものとし、

① 本キャンペーン応募の際に虚偽の内容を入力した場合。

② 本キャンペーンを利用した営業行為、営利目的行為又はその準備を目的とした行為を行った場合。

- ③ 公序良俗に反する行為、法令又は条例に違反する行為、犯罪的行為に結びつく行為を行った場合。
- ④ 第三者の知的財産権（著作権、商標権等）その他の財産権、プライバシーを侵害する行為を行った場合。
- ⑤ ハッキング、クラッシュ、スパム等の方法によつてのソフトウェア、ハードウェア、通信機器等の機能を妨害、破壊、制限するなど、本キャンペーンの運営妨害を行った場合。
- ⑥ 応募条件を含む本規約のいずれかに違反した場合。
- ⑦ その他、第三者に不利益又は損害を与える行為を行うなど、不適切であると当社が判断した場合。

## 6. サービスの変更・中断・中止・終了

当社は、本キャンペーンの内容の全部又は一部を事前に通知することなく変更、中断、中止及び終了することができるものとします。なお、変更、中断、中止及び終了により生じた損害について、当社は一切責任を負いません。

## 7. 免責

当社は、細心の注意を払って本キャンペーンに関する情報を掲載していますが、提供する本キャンペーンの情報、プログラム、各種サービス、その他本キャンペーンに関する事項について、以下の場合により応募者又は第三者が被った損害について、当社は責任を負いません。ただし、当社の故意又は重過失による損害についてはこの限りではありません。

- ① 本キャンペーンへの応募に際して、ソフトウェア、ハードウェア上の事故、火災、停電、通信環境の悪化、天変地異等の非常事態が発生した場合。
- ② 本キャンペーンにおけるシステムの保守を定期的又は緊急に行う場合。
- ③ 応募者間又は応募者と第三者の間におけるトラブル等が生じた場合。
- ④ 第三者による本キャンペーンのサービスの妨害、情報改変などによりサービスが中断又は遅延し、何らかの不具合が生じた場合。
- ⑤ 応募者が、当社の推奨する環境以外から本キャンペーンに応募したために、応募者が本キャンペーンに関する情報を完全に取得できない場合。
- ⑥ 本キャンペーンに関して提供する情報が誤送信されるか、又は本キャンペーンに関するサイトに不具合があった場合。

⑦ その他上記各号に類似する事象が発生した場合。なお、当社の責に帰すべき事由により応募者が損害を被った場合の当社の賠償責任は、当該損害に係る賞品の市販価格（市販されていない場合は賞品の原価相当額）を上限とします。ただし、当社の故意又は重大な過失に起因する損害については、この限りではありません。

## 8. 知的財産権

本キャンペーンに関わる知的財産権（著作権（著作権法第 27 条及び第 28 条に定める権利を

含む）、商標権等）及びその他の権利は、当社に帰属するものとし、応募者及び当選者は、これらを無断で使用してはならないものとします。応募者及び当選者は、本キャンペーン上で得られる一切の情報や画像等について、権利者の許諾を得ずに、著作権法等に定める個人の私的使用その他法律によって明示的に認められる範囲を超えて、これらの全部又は一部の利用、転載、複製、配布、改変等を行うことはできないものとします。お客様が投稿したコンテンツに係る著作権は、原則として投稿したお客様に帰属するものとします。ただし、お客様が本キャンペーンに応募することにより、お客様は当社、当社が指定する第三者に対し、当該投稿したコンテンツに関する世界的、非独占的、永続的、無償、サブライセンス可能かつ譲渡可能なライセンスを付与するものとします。お客様は当社、当社が指定する第三者に対し、著作者人格権を行使しないものとします。

## 9. 個人情報の取扱い

本キャンペーンの実施において取得する個人情報は、本キャンペーンへの応募確認、お問い合わせへの対応、当選者の抽選及び本キャンペーンに関する応募資格の確認連絡のみに使用いたします。ご提供いただいた個人情報は、個人情報保護法及び当社の個人情報保護方針（<https://www.tjsamgor.jp/privacy/>）に従い適切に管理、使用し、上記記載の目的以外には、応募者及び当選者本人の同意がある場合、又は、個人情報保護法その他の法令に基づき提供の必要がある場合を除き、第三者に開示いたしません。当社は、上記の目的の範囲内において、個人情報の取扱い業務の一部を委託することがあります。

## 10. 準拠法・管轄裁判所

本規約は日本法を準拠法とし、これに従い解釈されるものとします。又、本キャンペーンに関連して生じた紛争は、東京地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とします。

※本ページに記載されている会社名・製品名は、各社の商標又は登録商標です。

## 11.お問い合わせ

- 本キャンペーンの応募状況、抽選方法、当選結果、賞品内容ならびに店舗に対するご質問、ご意見およびご要望についてのお問い合わせは受け付けておりません。
- 「タムジャイサムゴー (譚仔三哥)」日本公式Twitterアカウントへのリプライ、および DM でのお問い合わせについては、誠に恐れ入りますがお受けできませんのであらかじめご了承ください。